

VOL. VI

PHILOGIA CLASSICA ET HISTORIA ANTIQVA

ARISTEAS



Universitas studiorum Dmitrij Požarskij

MOSQVAE

MMXII

ТОМ VI

ВЕСТНИК КЛАССИЧЕСКОЙ ФИЛОЛОГИИ И АНТИЧНОЙ ИСТОРИИ

АРИСТЕЙ



Университет Дмитрия Пожарского
МОСКВА

2012

ISSN: 2220-9050

Журнал издается Университетом Дмитрия Пожарского

Редакционный совет:

Н.В. Брагинская (Москва), А.Ю. Виноградов (Москва), А.В. Коптев (Хельсинки), А.Е. Кузнецов (Москва), К.Г. Красухин (Москва), В.Ф. Новодранова (Москва), С.Ю. Сапрыкин (Москва), О.В. Сидорович (Москва), И.Е. Суриков (Москва), Г.Р. Цецхладзе (Мельбурн), Ю.А. Шичалин (Москва), Михаэль фон Альбрехт (Гейдельберг)

Editorial council:

Nina Braginskaya (Moscow), Andrey Vinogradov (Moscow), Alexander Koptev (Helsinki), Alexander Kuznetsov (Moscow), Konstantin Krasukhin (Moscow), Valentina Novodranova (Moscow), Sergey Saprykin (Moscow), Olga Sidorovitch (Moscow), Igor Surikov (Moscow), Gocha Tsetskhladze (Melbourne), Yuri Shichalin (Moscow), Michael von Albrecht (Heidelberg)

Редакционная коллегия:

А.В. Подосинов (главный редактор), А.С. Егоров (заместитель главного редактора), С.А. Степанцов (заместитель главного редактора), И.А. Макаров, А.В. Мосолкин, В.В. Файер, А.В. Белоусов (ответственный секретарь)

Editorial Board:

Alexander Podossinov (Editor-in-Chief),
Alexander Yegorov (assistant Editor-in-Chief), Sergey Stepantsov (assistant Editor-in-Chief), Igor Makarov, Alexey Mosolkin, Vladimir Fayer,
Alexey Belousov (executive secretary)

На первой странице обложки – *Бегуны на Панафинейских играх. 530 г. до н. э. Staatliche Antikensammlungen. München.*

Сайт: www.s-end-e.ru/aristeas

E-mail: aristeas.classics@gmail.com

Информационная поддержка: www.librarius.narod.ru



LECTORI BENEVOLO SALUTEM!

Этот номер журнала получился весьма объемным – у нас появились некоторые новые разделы, которые, как мы надеемся, сохранятся и в следующих томах.

Как всегда, том начинается с латинских текстов. В этот раз мы публикуем сборник стихов, принадлежащих перу выдающегося российского филолога-классика, востоковеда, слависта, поэта-переводчика Федора Евгеньевича Корша (1843–1915). Профессор Московского университета, действительный член Императорской Академии наук, Ф.Е. Корш оставил после себя большое научное наследие, включающее также переводы с разных языков. В книжечку ΣΤΕΦΑΝΟΣ, изданную автором в 1886 году, вошли оригинальные стихотворения Корша, написанные на греческом и латинском языках, а также его переводы на латинский и древнегреческий русских (в том числе А.С. Пушкина) и зарубежных поэтов.

Первая научная статья номера по праву посвящена проблемам, связанным с Аристеом, имя которого носит наш журнал; тем самым продолжается углубленное изучение этого автора, начатое работами Д.А. Щеглова и В.Т. Мусбаховой, опубликованными в предыдущих номерах. Автор статьи – французская исследовательница Анка Дан, активно занимающаяся проблемами античной истории Причерноморья. Следующие статьи тома посвящены легендам, связанным с Маратонской битвой (Е.Г. Рабинович), изображению бога Диониса в «Вакханках» Еврипида (А.С. Егоров), работе александрийских ученых над текстом «Илиады» (В.В. Файер), родственным связям греческого географа Страбона (О.Л. Габелко), сопоставлению сведений Диона Хрисостома об Ольвии с данными археологии и эпиграфики (А.В. Подосинов), образу Гомеровского Полифема в «Гражданской войне» римского эпического поэта Лукана (М.В. Шумилин). Все указанные работы вписываются в то направление, которое отражено в названии журнала – «Классическая филология и античная история» – и предполагает тщательный филологический анализ и исторический подход к изучаемым явлениям.

В новой рубрике *Epigraphica Pontica*, которую ведет А.В. Белоусов, содержится информация о находках и публикациях в 2011 г. античных надписей Северного Причерноморья, а также их критический анализ.

Еще одна новая рубрика *Miscellanea* (смесь, всякая всячина) возрождает забытую отечественными антиковедческими журналами и широко принятую

до сих пор в мире традицию публиковать короткие – от нескольких фраз до пары страниц – заметки, которые не имеют шанса вырасти в полноценную статью, но представляют интерес для коллег. Сюда вошли три небольшие заметки Е.А. Щербаковой и А.В. Подосинова. Мы приглашаем к участию в этой рубрике всех антиковедов, ведь у каждого в процессе исследования возникают небольшие, но часто очень важные наблюдения – будь то конъектура для латинского текста, или неудачный перевод какого-то места, или фактическая ошибка в историческом исследовании и т. д.

Помимо обычных разделов «Критика и библиография» и «Хроника», читатель найдет в этом номере новую рубрику «Из истории отечественного образования», которая представлена очень интересной статьей А.И. Любжина о воспитателе царевича Алексея Петровича Генрихе Гюйссене и его педагогических принципах.

Новой рубрикой для нашего журнала является также раздел *Personalia*, в котором мы публикуем юбилейные материалы в честь 90-летия главы московской школы классической филологии А.А. Тахо-Годи, 50-летия автора и члена Редсовета «Аристея» Г.Р. Цецхладзе, а также 85-летия выдающегося британского историка и археолога сэра Джона Бордмана.

Наконец, в Приложении «Классические языки в России» публикуется часть эпистолярного наследия известного классика-филолога А.А. Грушка (1870–1929) (публикация Е.В. Скударь) и окончание перевода З.Н. Морозкиной «Ифигении в Тавриде» Еврипида (публикация М.С. Касьян).

Надеюсь, все эти разнообразные материалы и исследования вызовут интерес как специалистов-антиковедов, так и всех любителей античности.

Москва, ноябрь 2012 года

А.В. Подосинов
Главный редактор журнала

СОДЕРЖАНИЕ



От главного редактора	5
CONTENTS	9
ЛАТЫНЬ СЕГОДНЯ	
<i>Ф.Е. Кори</i>	
ΣΤΕΦΑΝΟΣ. Carmina partim sua Graeca et Latina partim aliena in alterutram linguam ab se conversa eligit, recensuit, in ordinem redegit Theodorus Korsch Mosquanus. Hauniaie MDCCCLXXXVI.	13
СТАТЬИ	
<i>Anca Dan</i>	
Quand Apollon portait en vol au-delà des Scythes	68
<i>Е.Г. Рабинович</i>	
Заметки о марафонской мифологии	91
<i>А.С. Егоров</i>	
Мудрость Диониса в «Вакханках» Еврипида	121
<i>В.В. Файер</i>	
Agistarchea	129
<i>О.Л. Габелко</i>	
Кое-что новое о родственниках Страбона	143
<i>А.В. Подосинов</i>	
Сведения Диона Хрисостома о варваризации Ольвии в I в. н. э. и данные археологии и эпиграфики	157
<i>М.В. Шумилин</i>	
Полифем и «ослепленные безумием» в «Гражданской войне» Лукана	188
EPIGRAPHICA PONTICA	
<i>А.В. Белоусов</i>	
Греческая и римская эпиграфика Северного Причерноморья. 2011 г.	206

MISCELLANEA

*А.В. Подосинов***К идентификации реки Аксен в Нуг. Intr. 6.** 226*Е.А. Щербакова***Ψυχή ἐγρηγορέουσα или ψυχή ἐπεξέρπουσα. Что означает «выползающая душа» у псевдо-Гиппократа?** 228*А.В. Подосинов***Attaci, Attacores или Attacori (Plin. IV, 90)?** 234

КРИТИКА И БИБЛИОГРАФИЯ

М.В. Шумилин. Рецензия на книгу: Wilson-Okamura D.S. Virgil in the Renaissance. Cambridge: Cambridge University Press, 2010. 237*А.В. Подосинов. Рецензия на книгу: Talbert Richard J.A. Rome's World: The Peutinger Map Reconsidered. Cambridge: Cambridge University Press, 2010* 242

ХРОНИКА

*Н.Е. Самохвалова***О работе IV Летней школы по изучению древних языков и античной культуры** 247*А.В. Логинов***Отчёт о III конференции общества любителей классических древностей «Societas antiquitati fovendae»** 250

ИЗ ИСТОРИИ ОТЕЧЕСТВЕННОГО ОБРАЗОВАНИЯ

*А.И. Любжин***Генрих Гюйссен — воспитатель царевича Алексея Петровича** 253

PERSONALIA

К 90-летию профессора Азы-Алибековны Тахо-Годи 269**К 50-летию Гочи Ревазовича Цецхладзе** 271**The Eighty-Fifth Birthday of Professor Sir John Boardman** 278

ПРИЛОЖЕНИЕ: КЛАССИЧЕСКИЕ ЯЗЫКИ В РОССИИ

*Е.В. Скударь***Профессор Московского университета Аполлон Аполлонович Грушка и Петербургский университет** 283

«Ифигения в Тавриде» Еврипида в переводе З.Н. Морозкиной, окончание (публикация М.С. Касьян)	302
Сокращения	320
Наши авторы	322
Правила оформления присылаемых статей.	324

CONTENTS



Foreword of Editor-in-Chief	5	
CONTENTS	9	
LATIN TODAY		
<i>Theodorus Korsch</i>		
ΣΤΕΦΑΝΟΣ. Carmina partim sua Graeca et Latina partim aliena in alterutram linguam ab se conversa eligit, recensuit, in ordinem redegit Theodorus Korsch Mosquanus. Hauniae MDCCCLXXXVI.		13
PAPERS		
<i>Anca Dan</i>		
Quand Apollon portait en vol au-delà des Scythes	68	
<i>E.G. Rabinovich</i>		
Notes on Marathon mythology	91	
<i>A.S. Yegorov</i>		
Dionysus' Wisdom in the <i>Bacchae</i> of Euripides	121	
<i>V.V. Fayer</i>		
Aristarchea	129	
<i>O.L. Gabelko</i>		
Something new about the relatives of Strabo	143	
<i>A.V. Podossinov</i>		
Evidence of Dio Chrysostom about the barbarization of Olbia in the first century AD in comparision with the data of archaeology and epigraphy.	157	
<i>M.V. Shumilin</i>		
Polyphemus and <i>furore caeci</i> in Lucan's <i>Bellum civile</i>	188	

EPIGRAPHICA PONTICA

A.V. Belousov

- The Greek and Latin inscriptions of Ancient North Black Sea Region. 2011 year** 206

MISCELLANEA

A.V. Podossinov

- To the Identification of the Axenos river in Hyg. Intr. 6.** 226

E.A. Sherbakova

- Ψυχή ἐγρηγορεύουσα or ψυχή ἐπεξέρπουσα. What is Pseudo-Hippocrates' «creeping out soul»?** 228

A.V. Podossinov

- Attaci, Attacores or Attacori (Plin. IV, 90)?** 234

REVIEWS

- M.V. Shumilin.* **Review: Wilson-Okamura D.S. Virgil in the Renaissance. Cambridge: Cambridge University Press, 2010.** 237

- A.V. Podossinov.* **Review: Talbert Richard J.A. Rome's World: The Peutinger Map Reconsidered. Cambridge: Cambridge University Press, 2010** 242

CHRONICLE

N.E. Samokhvalova

- Fourth Summer School on Classics (August 2012)** 247

A.V. Loginov

- Report about the IIIrd Conference of Societas antiquitati fovendae.** 250

FROM THE HISTORY OF RUSSIAN EDUCATION

A.I. Lubzhin

- Heinrich van Huysen the Educator of Prince Alexey.** 253

PERSONALIA

- To the 90-year anniversary of Aza Alibekovna Takho-Godi** 269

- To the 50-year anniversary of Gocha Tsetskhladze** 271

- The Eighty-Fifth Birthday of Professor Sir John Boardman** 278

SUPPLEMENT. CLASSIC LANGUAGES IN RUSSIA

*E.V. Skudar'***Professor of the Moscow University Apollon Grushká
and the Saint-Petersburg University** 283**“Iphigenia in Tauris” of Euripides, translated by Z.N. Morozkina
the end (edited by M.S. Kasjan)** 302

ABBREVIATIONS 320

OUR AUTHORS 322

INFORMATION FOR AUTHORS 324



Ε.Α. Щербакова

ΨΥΧΗ ἘΓΡΗΓΟΡΕΟΥΣΑ ΗΛΙ ΨΥΧΗ ἘΠΕΞΕΡΠΟΥΣΑ.

Что означает «выползающая душа» у псевдо-Гиппократата?

В лучшем на сегодняшний день издании псевдогиппократовского трактата *Περὶ διαίτης «Об образе жизни»*¹ в *Corpus Medicorum Graecorum*, в самом начале IV книги мы читаем²:

Vict.86 Ἡ γὰρ ψυχὴ ἐγρηγοροῦσι μὲν τῷ σώματι ὑπερητεύουσα, ἐπὶ πολλὰ μεριζομένη, οὐ γίγνεται αὐτῇ ἐωυτῆς, ἀλλ' ἀποδίδωσὶ τι μέρος ἐκάστῳ τοῦ σώματος, ἀκοῆ, ὄψει, ψαύσει, ὀδοιπορίῃ, πρήξει παντὸς τοῦ σώματος <...> Ὅκοταν δὲ τὸ σῶμα ἡσυχάσῃ, ἡ ψυχὴ κινευμένη καὶ **ἐγρηγορεύουσα** διοικεῖ τὸν ἐωυτῆς οἶκον, καὶ τὰς τοῦ σώματος πρήξιας ἀπάσας αὐτῇ διαπρήσεται. Τὸ μὲν γὰρ σῶμα καθεῦδον οὐκ αἰσθάνεται, ἡ δ' ἐγρηγορεύουσα γινώσκει, καὶ ὄρη τε τὰ ὀρατὰ καὶ ἀκούει τὰ ἀκουστὰ, βαδίζει, ψαύει, λυπεῖται, ἐνθυμεῖται, ἐν ὀλίγῳ ἐοῦσα, ὀκόσαι τοῦ σώματος ὑπηρεσίαι ἢ τῆς ψυχῆς, ταῦτα πάντα ἡ ψυχὴ ἐν τῷ ὕπνῳ διαπρήσεται.

Душа, когда тело бодрствует, пребывает у него в услужении: она разделяется на множество частей, и не принадлежит себе, но отдает часть себя каждой [функции] тела: слуху, зрению, осязанию, ходьбе, занятиям всего тела. А когда тело успокаивается, душа, приведенная в движение и бодрствующая (?), распоряжается соб-

¹ Далее – De victu.

² Joly-Byl 1984: 219.

ственным домом, и сама делает все то, что <в состоянии бодрствования> делает тело. Спящее тело не ощущает, а она (душа) бодрствует и все осознает, видит зримое, слышит слышимое, ходит, осязает, страдает, размышляет, находясь в своем узком пространстве. Все заботы и души, и тела, она во сне берет на себя.

Герман Дильс, опубликовавший в своих «Гиппократовских исследованиях» несколько глав De victu³, а также Уильям Джонс⁴ и Робер Жоли⁵, принимают чтение ἐγρηγορέουσα из манускрипта θ (Vindobonensis medicus gr. 4 saec. XI), где, впрочем, мы находим не имеющее смысла и грамматически невозможное: (ἡ ψυχὴ) ἐγρηγορέουσα. τὰ πρήγματα διοικέει τὸν ἐωυτῆς οἶκον etc.

Однако старейший и лучший наш манускрипт M (Marcianus graecus 269, saec. X из библиотеки кардинала Виссариона) расходится в этом месте с θ, хотя оба восходят к одному архетипу, и дает столь же малопонятное: (ἡ ψυχὴ) ἐπεξέρπουσα τὰ σώματα διοικέει τὸν etc. Наконец, еще в двух recentiores – I (Parisinus saec. XIII) и R (Vaticanus sc. XIV), восходящих к M через два субархетипа⁶, обнаруживается ἐπεξέρπουσα τὰ μέρη τοῦ σώματος.

На данный момент общепринятым стало именно чтение θ, а точнее, форма ἐγρηγορέουσα, поскольку невразумительное τὰ πρήγματα издатели удаляют. На наш взгляд, просто отбрасывать более трудное чтение лучшего манускрипта, никак не объясняя расхождения в традиции, как это делают Джонс и Жоли, не только контринтуитивно, но и весьма рискованно. Наша задача, таким образом, выяснить, можно ли хотя бы частично спасти чтение M. А для этого необходимо не только понять, что в контексте нашего отрывка может означать ἐπεξέρτω, но и проанализировать формы τὰ πρήγματα/ τὰ σώματα/ τὰ μέρη τοῦ σώματος.

Эмиль Литтре, в отличие от большинства издателей, резонно полагал, что ἐπεξέρπουσα – lectio difficillior, а τὰ σώματα не имеет смысла, поэтому в своем знаменитом издании гиппократовского корпуса он предпочел именно чтение вульгаты, т. е. манускриптов I и R: ἐπεξέρπουσα τὰ μέρη τοῦ σώματος, не принимая в расчет свидетельство θ. Литтре интерпретирует текст следующим образом: «l'âme ... parcourant les parties du corps»/ «душа, (букв.) пробегая члены тела»⁷.

³ Diels 1910: 146–147.

⁴ Jones 1931: 420.

⁵ Joly-Byl 1984: 219.

⁶ См. стемму и краткое описание рукописей у Joly-Byl 1984: 105, 49–106.

⁷ Littré 1849: 641. Очевидно, Литтре трактует ἐπεξέρπουσα + асс. по аналогии с наиболее распространенными глаголами движения с ἐπεξ-: ἐπεξέρχομαι и ἐπέξειμι, которые с прямым объектом означают, согласно LSJ, «пересекать, проходить»/«go over, traverse», cf. *Hdt.* 4.9, 1.5.

Джонс возражает, что *такой смысл явно противоречит контексту отрывка*. Ведь речь в нем идет о том, что ψυχή получает во сне некоторую автономию от тела и по логике вещей должна была бы, скорее, ἐξέρπειν τῶν μέρων/«покинуть члены тела», а не ἐπεξέρπειν τὰ μέρη. Чтобы справиться с этим противоречием, Дильс, Джонс и Жоли, в свою очередь, полностью игнорируют свидетельство М, а τὰ πρήγματα в версии θ отбрасывают как глоссу к διοικεῖ τὸν ἔωυτῆς οἶκον⁸. Издатели, принявшие ἐγρηγορέουσα, ничего не говорят о том, как могло возникнуть чтение М ἐπεξέρπουσα τὰ σώματα. С осторожностью можно предположить, что они исходили из следующей схемы: ψυχή... ἐγρηγορέουσα. {gloss. τὰ πρήγματα} διοικεῖ etc. Далее, ἐγρηγορέουσα > ἐπεξέρπουσα⁹. Затем, каким-то образом τὰ πρήγματα > τὰ σώματα, возможно, в результате механического исправления, т. к. трудно представить себе подобную порчу в результате неправильного прочтения букв. Наконец, τὰ μέρη τοῦ σώματος в recentiores – позднейшая попытка прояснить pluralis τὰ σώματα (о каких «телах» идет речь, когда в отрывке отчетливо говорится об одном-единственном спящем теле?).

У приведенной выше схемы есть один существенный недостаток. Прежде всего, порча ἐγρηγορέουσα > ἐπεξέρπουσα крайне маловероятна, т. к. ἐπεξέρπουσα – явное lectio difcillior. Форма ἐγρηγορέουσα от глагола ἐγρηγορέω (vs. ἐγείρουσα от ἐγείρω) действительно уникальна в гиппократовском корпусе¹⁰, но ἐπεξέρπουσα – абсолютный гапакс, зафиксированный только в De victu. Кроме того, во фразе: Τὸ μὲν γὰρ σῶμα καθεῦδον etc., которая следует непосредственно за διοικεῖ...οἶκον, мы вновь встречаем ἐγρηγορέουσα, причем форма надежно засвидетельствована в обоих главных манускриптах¹¹. Как уже было сказано выше, в унциале буквы Π и Γ часто путаются, и, хотя в Μ и θ нет примеров именно такой порчи, в обеих наших рукописях есть ошибки, связанные с неправильным прочтением унциальных букв, причем в рукописи θ их существенно больше¹². Так что переписчик мог, к примеру, бегло взглянув на слово, начинающееся, как ему показалось, с ΕΓ- и заканчивающееся на -ΟΥСА, на-

⁸ Jones1931: 421.

⁹ Формы схожи между собой, а буквы Π и Γ, в свою очередь, похожи в унциале (см. далее стр. 3). В наших манускриптах Μ и θ, как и в их общем архетипе, есть ошибки, связанные с неправильной трактовкой унциальных букв. А само разделение традиции произошло еще до эпохи транслитерации, скорее всего, в VI в. или ранее. См.: Joly-Byl 1984: 53–55.

¹⁰ «Une forme isolée dans la collection hippocratique» – Joly-Byl 1984: 296. LJS 1996: 475 отмечает ἐγρηγορέω впервые как lectio falsa у Ксенофонта (*Xen. Cyn.* 5.11), а далее, не раньше Аристотеля (*Arist. Pr.* 877 a 9), но не учитывает De victu.

¹¹ Поэтому аргумент Джонса (1931: 421), что странности в традиции, т. е. порча ἐγρηγορέουσα > ἐπεξέρπουσα и непонятное πρήγματα/σώματα, вызваны именно этой редкой формой, крайне сомнителен.

¹² Joly-Byl 1984: 55.

писать ΕΓ-, а затем случайно взглянуть строчкой ниже на очень похожую на вид и действительно начинающуюся с ΕΓ- форму ἐγρηγορέουσα, скопировать ее и не заметить своей ошибки. Либо переписчик, как и современные издатели, просто не понял ἐπεξέρπουσα и заменил на похожее, понятное и стоящее рядом ἐγρηγορέουσα. В пользу ἐπεξέρπουσα свидетельствует и то, что в De victu о душе трижды (!) сказано, что она ἐσέρπει/«вползает» в тело (De victu 6, 7, 25.). Одним словом, трудное для понимания чтение ἐπεξέρπουσα явно предпочтительно.

Соответственно, можно предположить, что именно оно было исходным чтением, породившим форму ἐγρηγορέουσα. Что же касается πρήγματα, то эта форма действительно могла быть глоссой к διοικεῖ...οἴκον¹³. Возможно, глоссатор предлагал понимать метафору «душа распоряжается собственным домом» как «распоряжается делами», где под πρήγματα подразумевались неоднократно упомянутые в нашем отрывке πρήξεις τοῦ σώματος (ср. De victu 86: ψυχὴ... ἀποδίδωσι τι μέρος ... πρήξει παντὸς τοῦ σώματος; ψυχὴ... τοῦ σώματος πρήξις ἀπάσας αὐτὴ διαπρήσεται; ὀκόσαι τοῦ σώματος ὑπηρεσίαι ... ἢ ψυχὴ ἐν τῷ ὕπνῳ διαπρήσεται.)

На какой-то стадии традиции переписчик решил, что τὰ πρήγματα – прямой объект при ἐπεξέρπουσα, и исправил его на, как ему казалось, более подходящее τὰ σώματα, следуя, видимо, той же логике, что и Литтре: как движется душа? Очевидно, per соgroa¹⁴.

При этом в другой ветви традиции τὰ πρήγματα сохранилось, но испортилось исходное ἐπεξέρπουσα.

О том, что τὰ σώματα – своего рода вторичная глосса, свидетельствует не только абсурдный смысл, но и странный аккузатив при ἐπεξέρπω. Литтре, как уже было отмечено, трактует этот глагол с прямым объектом как «проходить насквозь». Но примеры с глаголами ἐπέξειμι и ἐπεξέρχομαι + асс. в значении пространственного движения все имеют πάντα/ πάντα/ πᾶν. Cf. *Clearch.* ap. *Athen.* 2.2, 127 πάντα τοὺς ὀρείους ἐπεξήει δρυμῶς, *Hdt.* 4.9 πάντα τῆς χώρας, *idem.* 7.167 τὸ πᾶν γὰρ ἐπεξελθεῖν διζήμενον, т. е. подразумевается «пройти полностью, пройти до конца», но в нашем тексте этот необходимый смысловой

¹³ Если верить свидетельству Галена (17а, 634), то в гиппократовском тактате De morbis popularibus глоссы появились на очень ранней стадии традиции. Возможно, хотя на это нет прямых указаний, та же участь постигла и другие трактаты корпуса, в частности, De victu. Это могло бы объяснить ионийское η в глоссе πρήγματα, хотя ионизмы, разумеется, легко стилизуются переписчиками.

¹⁴ Возможен и другой вариант: переписчик правильно относил πρήγματα к διοικεῖ οἴκον, но решил, что душа должна распоряжаться непременно телом. А.Е. Кузнецов per epistulam предлагает следующий вариант трактовки: «τὰ σώματα διοικεῖ ὡς τὸν ἐωυτῆς οἴκον».

элемент отсутствует, т. е., чтобы спасти ἐπεξέρπουσα + асс., текст надо либо дополнительно исправлять, вводя новые элементы, что рискованно и неэкономно; либо следует признать, что τὰ σώματα – ложный прямой объект¹⁵, и удалить эту форму как позднейшую вставку, что, в свою очередь, позволило бы нам исправить фразу без существенного хирургического вмешательства, поскольку в абсолютном значении глагол ἐπεξέρπω получает совершенно естественное толкование по аналогии с ἐπέξειμι. Согласно LSJ, ἐπέξειμι в абсолютном употреблении означает «выбираться», cf., например: *Arist. Pr.* 937a 28 τὸ ψυχρὸν ...θλίβει τὸ ἐνὸν θερμὸν καὶ οὐκ ἔᾶ ἐπεξίεναι. Соответственно, ἐπεξέρπω без прямого дополнения может также означать движение из глубины объекта к его поверхности, и трактовать его следует как «выходит/выползает наружу».

Итак, если мы примем ἐπεξέρπω в абсолютном значении, отбросив глоссу τὰ πρήγματα и возникшую под ее влиянием порчу τὰ σώματα, то мы получим: Ὀκόταν δὲ τὸ σῶμα ἡσυχάσῃ, ἡ ψυχὴ κινευμένη καὶ ἐπεξέρπουσα διοικεῖ τὸν ἑωυτῆς οἶκον. «Когда тело затихает, душа, приведенная в движение, выползает наружу <и> распоряжается собственным домом».

Но что означает здесь «выползающая наружу душа»? Разумеется, она выползает не из тела (в этом случае следовало бы ожидать ἐξέρπουσα). Исходя из контекста, на мой взгляд, наиболее естественное толкование всего отрывка и этой фразы было бы: душа, которая мыслится в *De victu* как материальная субстанция (σύγκρησις πυρὸς καὶ ὕδατος/ «смесь воды и огня»), разлита по телу во время бодрствования и осуществляет сенсорные и моторные функции, а во время сна она буквально «выползает наружу», т. е. из органов чувств, и движется таким образом от периферии к центру, концентрируясь, как сказано в *De victu*, ἐν ὀλίγῳ/ «в узком пространстве». В качестве проясняющей параллели можно привести отрывок из приписываемого Галену трактата *De dignotione ex insomniis*: 6. 833, 17 ἔοικε γὰρ ἐν τοῖς ὑπνοῖς εἰς τὸ βάθος τοῦ σώματος ἢ ψυχὴ εἰσδῶσα καὶ τῶν ἐκτὸς ἀποχωρήσασα αἰσθητῶν τῆς κατὰ τὸ σῶμα διαθέσεως αἰσθάνεσθαι... «Вероятно, во сне душа, погружаясь в глубины тела и отстраняясь от внешних стимулов, чувствует, в каком состоянии пребывает тело...». Здесь ἀποχωρήσασα вполне может служить комментарием к ἐπεξέρπουσα.

Итак, на наш взгляд, в *De victu* 86 необходимо сохранить чтение манускрипта M, а расхождения в традиции следует объяснять трудным для понимания ἐπεξέρπουσα, оказавшимся по соседству с не менее трудным διοικεῖ...οἶκον¹⁶.

В завершение следует добавить, что вышеприведенная интерпретация *De victu* 86 имеет важные следствия для разьяснения vexata quaestio: что такое

¹⁵ А чтение вульгаты, принятое Литтре, ἐπεξέρπουσα τὰ μέρη – попытка переписчика объяснить бессмысленный в данном контексте pluralis «тела».

¹⁶ Метафора, заслуживающая, на наш взгляд, отдельного рассмотрения.

ψυχή в этом трактате¹⁷? Ряд параллелей из Галена и стоиков указывают на то, что автор *De victu* придерживался пневматической концепции души, т.е. понимал ее как разлитую по всему телу пневму, которая есть основной орган ощущений и которую мы вдыхаем вместе с воздухом¹⁸. Любопытно, что стоики приписывали Гераклиту весьма сходную концепцию¹⁹ (напомним, автор *De victu* во многом опирался на него, особенно в первой, «философской», части своего трактата). Если верить им, Гераклит также считал душу органом ощущений и сравнивал ее с пауком, который бегаёт по телу-паутине. В этом контексте особенно интересны глаголы ἐξέρπω/εἰσέρπω/ἐπεξέρπω, которые наш автор настойчиво использует, когда речь идет о душе. В то же время ἐξέρπει часто говорится именно о насекомых (ср. *Arist.* НА 550a 5, 599a 26). Так что, возможно, мы имеем здесь, если не прямое заимствование из Гераклита, то, по крайней мере, сходную метафорику. Однако этот вопрос, как и концепция души в нашем трактате, требует отдельного, более подробного исследования, которое мы надеемся предпринять в дальнейшем.

ЛИТЕРАТУРА

- Bartoš H.* 2009: Soul, Seed and Palingenesis in the Hippocratic *De victu* // *Apeiron*. 42(1). P. 17–47.
- Diels H.* 1910: Hippokratische Forschungen, I // *Hermes*. 45. P. 125–150.
- Joly R., Byl S.* 1984: Hippocrate: Du regime. *Corpus Medicorum Graecorum*. Berlin.
- Jones W.H.S.* 1931: Hippocrates. Volume IV. The Loeb Classical Library. Cambridge, MA.
- Liddell H.G., Scott R., Jones H.S.* 1996: A Greek-English Lexicon // rev. H.S. Jones and R. McKenzie, rev. supp. by P.G.W. Glare. Oxford.
- Littré É.* 1849: Oeuvres complètes d’Hippocrate. Vol. 6. Paris.
- Marcovich M.* 2001: Heraclitus: Greek Text with a Short Commentary. Sankt Augustin: Academia.



¹⁷ Из последних работ см., e.g., Bartoš 2009, который доказывает, что душа в *De victu* – это сперма.

¹⁸ Cf. *De victu* 25 ψυχή...εἰσέρπει ἐς ἅπαν ζῶων, ὅ τι περ ἀναπνεῖ «душа вползает во всякое животное, которое вдыхает».

¹⁹ Cf. Marcovich 2001: 576, Fr. 115.

СОКРАЩЕНИЯ



ВДИ	Вестник древней истории. М.
ГМИИ	Государственный музей изящных искусств имени А.С. Пушкина. М.
ДБ	Древности Боспора. М.
ЗООА	Записки Одесского археологического общества. Одесса.
ИАК	Известия императорской археологической комиссии. СПб./ Пг.
ИГАИМК	Известия Государственной академии истории материальной культуры. СПб.
ИРАН	Известия Российской академии наук. М.
ИЯКФ	Индоевропейское языкознание и классическая филология. СПб.
КБН	Корпус Боспорских надписей. М.; Л., 1965.
КСИА	Краткие сообщения института археологии Академии наук СССР. М.
МАИЭТ	Материалы по археологии, истории и этнографии Таврии. Симферополь.
МИА СССР	Материалы и исследования по археологии СССР. М.
НЭ	Нумизматика и эпиграфика. М.
AC	<i>L'Antiquité classique</i> . Bruxelles.
ACSS	<i>Ancient civilisations from Scythia to Siberia</i> . Leiden; Amsterdam.
AJPh	<i>American Journal of Philology</i> . Baltimore.
AncSoc	<i>Ancient Society</i> . Leuven.
ANRW	<i>Aufstieg und Niedergang der römischen Welt</i> . Berlin; New York.
CAH	<i>Cambridge Ancient History</i> . Cambridge.
CIG	<i>Corpus inscriptionum Graecarum</i> . Berlin.
CIRB	КБН
ClRev	<i>Classical Review</i> . Cambridge.
CQ	<i>Classical Quarterly</i> . Oxford.
CRAI	<i>Comptes-rendus de l'Académie des Inscriptions et Belles Lettres</i> . Paris.
CW	<i>Classical World</i> . New York.
DPh	<i>Dictionnaire des philosophes antiques</i> . Paris.
FGrHist	<i>Die Fragmente der griechischen Historiker</i> . Berlin; Leiden.
G&R	<i>Greece and Rome</i> . Oxford.
GRBS	<i>Greek, Roman and Byzantine Studies</i> . Durham.
ID	Durrbach F. <i>Inscriptions de Délos</i> . T. I–II. P., 1926–1928.
IG	<i>Inscriptiones graecae</i> / Ed. R.M. Errington. Berolini.
IGDOP	Dubois L. <i>Inscriptions grecques dialectales d'Olbia du Pont</i> . Geneva, 1996.
IOlb	<i>Inscriptiones Olbiae</i> / Надписи Ольвии (1917–1965). Л., 1968.
IOSPE (IPE)	<i>Inscriptiones orae septentrionalis Ponti Euxini Graecae et Latinae</i> . Vol. I, II, IV / Ed. B. Latyshev. Petropoli, 1885–1901. (I ² – 1916).
JA	<i>Journal asiatique</i> . Paris.
JHS	<i>Journal of Hellenic Studies</i> . London.

JRS	Journal of Roman Studies. London.
LGPN	A Lexicon of Greek Personal Names. Vol. VA. Coastal Asia Minor: Pontos to Ionia / Ed. by T. Corsten. Oxford, 2010.
LIMC	Lexicon Iconographicum Mythologiae Classicae. Zürich; Düsseldorf.
LSJ	Liddel H.G., Scott R., Jones H.S. A Greek-English Lexicon. Vols. 1–2. Oxford, 1996.
NJhB	Neue Jahrbücher für Wissenschaft und Jugend. Leipzig.
OLD	Oxford Latin Dictionary. Oxford, 1968.
Рoxy	The Oxyrhynchus Papyri. London.
PP	Parola del passato. Napoli.
QUCC	Quaderni Urbinati di Cultura Classica
RE	Real-Encyclopädie der classischen Altertumswissenschaft / Hrsg. von A.F. Pauly, G. Wissowa et al. Stuttgart.
REA	Revue des études anciennes. Bordeaux; Paris.
RÉG	Revue des études grecques. Paris.
RhM	Rheinisches Museum für Philologie. Frankfurt am Main.
RHR	Revue d'histoire des religions. Paris.
RPh	Revue de philologie. Paris.
SEG	Supplementum Epigraphicum Graecum. Leiden.
SP	Studia Pontica. Bruxelles.
ZPE	Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik. Köln.



НАШИ АВТОРЫ



Dan Anca – AOROC-CNRS, Ecole Normale Supérieure, Paris; anca-cristina.dan@ens.fr

Белоусов Алексей Владиславович – к.ф.н., старший преподаватель кафедры древних языков исторического факультета МГУ им. М.В. Ломоносова; abelv@yandex.ru

Габелко Олег Леонидович – д.и.н., профессор кафедры истории древнего мира ИВКА РГГУ (Москва); gabelko@mail.ru

Егоров Александр Сергеевич – к.филол.н., доцент кафедры истории философии факультета философии НИУ Высшая школа экономики; orthomantis@yandex.ru

Касьян Мария Сергеевна – ст. преподаватель кафедры классической филологии Института восточных культур и античности, РГГУ (Москва); mkass@mail.ru

Корш Фёдор Евгеньевич (1843–1915) – выдающийся отечественный филолог-классик

Логинов Александр Владимирович – аспирант кафедры истории древнего мира исторического факультета МГУ им. М.В. Ломоносова; sasha1487@yandex.ru

Любжин Алексей Игоревич – к.ф.н., заведующий сектором книг Отдела редких книг и рукописей Научной библиотеки МГУ имени М.В. Ломоносова; volturus@mtu-net.ru

Подосинов Александр Васильевич – д.и.н., главный научный сотрудник ИВИ РАН, заведующий кафедрой древних языков исторического факультета МГУ им. М.В. Ломоносова; podossinov@mail.ru

Рабинович Елена Георгиевна – д.ф.н., сотрудник Института восточных культур и античности РГГУ (Москва); erg@erg.usr.ru

Самохвалова Наталия Евгеньевна – младший научный сотрудник Института всеобщей истории РАН; natalija-kl@rambler.ru

Скударь Елена Валентиновна – преподаватель кафедры редакционно-издательского дела и информатики факультета журналистики МГУ им. М.В. Ломоносова; el.skudar@yandex.ru

Солопов Алексей Иванович – д.ф.н., заведующий кафедрой классической филологии филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова; scatebr@mail.ru

Файер Владимир Владимирович – к.ф.н., доцент факультета филологии НИУ Высшая школа экономики; librarius@narod.ru

Цецхладзе Гоча Ревазович – PhD, профессор университета Мельбурна, Австралия; директор археологических раскопок в Пессинунте; g.tsetskhladze@unimelb.edu.au

Шумилин Михаил Владимирович – к.ф.н., сотрудник Института восточных культур и античности РГГУ (Москва) и ГУ ВШЭ; mvshumilin@mail.ru

Щербакова Елизавета Александровна – аспирантка кафедры классической филологии филологического факультета МГУ им. М.В. Ломоносова; lisa.sherbakova@gmail.com

